

**Vereinigung
Deutsch-Französischer Gesellschaften
für Europa
VDFG**

**Fédération
des Associations Franco-Allemandes
pour l'Europe
FAFA**

**54ème CONGRÈS ANNUEL DE LA VDFG / FAFA
DUISBURG 8 -11 octobre 2009**

Sous le patronage du Ministre-Président du Land
Rhénanie du Nord - Westphalie

**Ce qui fait bouger l'Europe aujourd'hui:
la politique, l'économie, la culture?**

Programme

Jeudi 8 octobre

- 14 H 00 Hôtel de Ville de Duisburg, Burgplatz 19, 47051 Duisburg centre
Conférence de presse avec
Prof. Dr. Josef Molsberger, Président de la VDFG
Gérard Thieser, Président de la FAFA
Agnes Simon, Porte-parole de jeunesse de laVDFG
Joachim Fischer, EUROPE *DIRECT* Duisburg
Wolfgang Schwarzer, Président de la DFG Duisburg e.V.
- 18 H 00 Hôtel de Ville de Duisburg, Burgplatz 19, 47051 Duisburg centre
**Réunion des membres des bureaux de présidence
de la VDFG et de la FAFA**
accueillis par M. Sauerland, maire principal de Duisburg
- A partir
de 18 H Restaurant „Lotusgarten“, Königstraße 57, Stadtmitte / Duisburg centre
Arrivée des participants au congrès
Distribution des dossiers au bureau d'accueil
- 19 H 30 Apéritif de bienvenue et repas avec vue panoramique (16^{ième} étage)

Vendredi 9 octobre

08 H 30 Centre du Congrès au „Kleiner Prinz“ Schwanenstraße 5 – 7, 47051 Duisburg centre
Ouverture du bureau du congrès (pour les participants arrivant vendredi)

08 H 30 Hôtel de Ville
Rencontre de jeunes pour le forum 'Vivre l'interculturalité'
VDFG/FAFA en partenariat avec EUROPE *DIRECT*, le bureau 'point europe' de Duisburg
De 8H30 à 13H30 les jeunes (env. 100 participants) formeront quatre ateliers thématiques préparés au-paravant et animés par Agnès Simon (VDFG) et Joachim Fischer (EUROPE *DIRECT*), des spécialistes ainsi que les enseignants des établissements scolaires de Duisburg représentés au forum.

09 H 30 Hôtel de Ville
Accueil des participants au congrès par M. A. Sauerland, maire principal de Duisburg. Inscription dans le Livre d'Or

10 H 00 Centre du Congrès „Kleiner Prinz“
Ouverture du congrès par

- **Prof. Dr. Josef Molsberger**, Président de la VDFG
- **Gérard Thieser**, Président de la FAFA
- **Wolfgang Schwarzer**, Président de la DFG Duisburg
- **Augustin Favereau**, Secrétaire général adjoint pour la coopération franco-allemande au Ministère fédéral des Affaires étrangères
- **Charles Malinas**, Conseiller à l'Ambassade de la République Française, Directeur de l'Institut français d'Allemagne
- **Jacques Jolas**, Délégué Général de la Fondation Entente Franco-Allemande

suivie du Débat
La crise financière et économique: son impact sur les relations franco-allemandes et l'europe
organisé par VDFG/FAFA en partenariat avec EUROPE *DIRECT* Duisburg

Animé par:

Prof. Dr. Henri Ménudier, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle
Vice-président de la FAFA et du comité pour les relations trilatérales Allemagne-France-Pologne (Triangle de Weimar)

avec la participation de:

Christophe Braouet

Directeur de la Landesbank Hessen-Thüringen, HELABA
Président de l'Association franco-allemande de Frankfurt a. M.

Franc J. Dorfer

Conseiller financier d'instituts bancaires et d'entreprises (Business Angels Agentur Ruhr e. V.). S'investit dans la vie politique économique communale et dans les projets à caractère social.

Vice-président de la représentation des professions libérales de Rhénanie du Nord-Westphalie.

Alain Howiller

Anciennement directeur et rédacteur en chef du quotidien *Dernières Nouvelles d'Alsace*, avec une édition en langue allemande à Strasbourg. Président du conseil administratif de l'*Institut d'Etudes Politiques* à Strasbourg. Auteur de diverses publications

Jens Geier, MPE

Membre du Parlement Européen (SPD, liste du Land NRW), groupe Alliance Progressiste des socialistes et des démocrates. Membre de deux commissions (budget et contrôle du budget), membre suppléant de la commission pour le développement régional

13 H 00 Restaurant HAZIENDA, Beekstr. 4, 47059 Duisburg
Déjeuner

14 H 30 Centre du Congrès „Kleiner Prinz“
Présentation des résultats des 4 ateliers thématiques du forum des jeunes 'Vivre l'interculturalité'

15 H 00 Hôtel de Ville
Ateliers thématiques animés par des spécialistes
Les ateliers 2 et 3 seront tenus en commun par la VDFG/FAFA et EUROPE *DIRECT* avec prise en considération des résultats des groupes de travail du forum des jeunes.

Atelier 1

„Les petites DFG/AFA dans la cour des Grands“

L'apport des initiatives culturelles suprarégionales et des relations trilatérales, notamment avec la Pologne.

Jakub Wawrzyniak, Vice-consul, Consulat Général de la République polonaise
Gérard Thieser, Président da la FAFA

Animé par: Dr. Beate Gödde-Baumanns (VDFG) et Birgit Burgaud (FAFA)

Atelier 2

Les échanges franco-allemands dans le monde du travail

Les entreprises et leur engagement en faveur des jeunes actifs

Manfred Lukas, anciennement à l'OFAJ, responsable du programme d'échanges "Arcade"

Dietmar Schmidt, secrétariat franco-allemand pour les échanges dans le cadre de la formation professionnelle

Animé par: Madeleine Schmeder (FAFA) et Dr. Wolfgang Linckelmann (VDFG)

Atelier 3

La langue du partenaire: Le français / l'allemand, évidemment!

Mettez du français / de l'allemand dans votre jeu!

Hans Herth, conseiller en économie, Paris

Heike Schoo, directrice de la Volkshochschule de Bocholt

Animé par: Marita Hebisch-Niemsch (VDFG) et Françoise Elloy (FAFA)

Atelier 4

Bourse aux idées: relations publiques – A la conquête de nouveaux membres et de sponsors

Cai-Uwe Lindner, membre du conseil municipal de Kiel depuis de nombreuses années et président de la commission des affaires culturelles

Animé par: Dr. Margarete Mehdorn (VDFG) et Jacques Blaes (FAFA)

Atelier 5 (En partenariat avec les Editions Klett, Stuttgart)

Travailler avec le Manuel d'Histoire franco-allemand: échanges d'expériences

Dr. Ilas Körner-Wellershaus, Editions Klett, Stuttgart

Animé par: Prof. Dr. Herbert Christ, DFG Duisburg

Folkwang Hochschule für Musik / Haute École de la Musique, Konzertsaal
Düsseldorfer Str. 19, 47051 Duisburg centre

Soirée musicale

19 H 00 possibilité de se restaurer avant le spectacle, ainsi qu'à l'entracte

20 H 00 Concert franco-allemand

Oeuvres de compositeurs français et allemands, entre autres de Debussy, Ravel, Telemann, Mogens Andresen

Direction artistique: Prof. Alexander Hülshoff

Interprètes:

Eduard Kiprskiy, piano (classe de Prof. B. Bloch, lauréat du concours Köhler-Osbahr 2009)

Kathy Kang, violon

Park Min Jung, Piano (lauréate du concours Köhler-Osbahr 2009)

Le quatuor de trombones de la Folkwang Hochschule für Musik et divers autres intervenants

Samedi 10 octobre

09 H 00 Centre du Congrès „Kleiner Prinz“
Assemblée plénière de la VDFG

- 09 H 00 Hôtel de Ville
Assemblée plénière de la FAFA
- 10 H 30 Centre du Congrès "Kleiner Prinz"
Assemblée plénière de la VDFG et de la FAFA
- suivi de **Présentation des résultats des ateliers thématiques**
- suivi de **La capitale européenne de la culture en 2010 et ses visions**
Présentation RUHR 2010 par Susanne Skipiol, représentante RUHR 2010 pour les relations internationales
- 13 H 00 Restaurant HAZIENDA
Déjeuner
- 14 H 30 **Art et Histoire à Duisburg**
- Musée de l'histoire locale (D: M. Pohland / F: Mme. Hochrebe)
- Museum Küppersmühle (D: M. Mascherrek / F: M. Emmanuel Mir)
- Wilhelm-Lehmbruck-Museum (D/F: Mme. Dr. Barbara Lepper)
- suivi de Temps libre
- 19 H 30 „Steinhof Huckingen“ . Düsseldorf Landstraße 347, 47259 Duisburg
Grand Dîner Amical
accompagné par Johannes Kohlhaus (flûte traversière) et Frank Scholzen (piano)

Dimanche 11 octobre

- 09 H 30 Église St. Josef am Dellplatz, 47051 Duisburg centre
Office oecuménique, pour les participants le souhaitant
- 10 H 30 Wilhelm Lehmbruck Museum, Friedrich-Wilhelm-Str. 40, 47051 Duisburg centre

Séance de clôture - La culture fait bouger l'Europe -

Ouverture musicale

avec les artistes de la Deutsche Oper am Rhein:

Christina Dietzsch, soprano
Katarzyna Kuncio, contre alto
Corby Welch, ténor
Cécile Talec au piano

Accueil

Dr. Barbara Katharina Lepper du Lehbruck Museum
Prof. Dr. Josef Molsberger, Président de la VDFG

L'impact de l'Année France-NRW

Michael Mertes, Secrétaire d'Etat du Land de NRW

La culture à l'épreuve en période de crises – Nouvelles perspectives

Ansgar Wimmer, président de la Fondation Toepfer

Scène du *Malade Imaginaire* de Molière

par des élèves du Köln-Deutz Gymnasium

Remise du Prix du théâtre en français de la VDFG/FAFA

par Dr. Margarete Mehdorn (VDFG) et Madeleine Schmeder (FAFA)

Scène du *Malade Imaginaire* de Molière

par des élèves du Köln-Deutz Gymnasium

**RUHR 2010, le défi à la Capitale Européenne de la Culture:
Être à la hauteur des attentes**

Dr. Fritz Pleitgen, Directeur de RUHR 2010

**Conclusion et Invitation au 55^{ième} congrès annuel VDFG/FAFA 2010
à Avignon**

Prof. Dr. Henri Ménudier, Paris (Vice-président de la FAFA)

Clôture musicale

Les artistes de la Deutsche Oper am Rhein

Vin d'honneur

suivi du

Buffet d'adieu à la cafétéria du Lehbruck Museum
